

DATI ANAGRAFICI

NOME E COGNOME
LUOGO E DATA DI NASCITA
RESIDENZA
DOMICILIO
TELEFONO

Rossella Cervello
Barletta (BA), il 02 Ottobre 1984
ROMA
via Costanzo Casana, Ostia Lido (Roma)
(0039) 3470329044



E-MAIL
SKYPE
NAZIONALITÀ

rossellacervello@gmail.com
rossella.cervello
italiana

ISTRUZIONE

UNIVERSITA'
Dal → Al
Città
Corso di Laurea

Università degli studi di Milano
01.10.2007 – 23.04.2010
Milano

**Laurea specialistica in Lingue, Comunicazione ed Istituzioni
Giuridiche per le Imprese**

Tesi [titolo, cattedra, relatore]

“I mandarini amano il Bel Paese. Analisi del turismo incoming cinese
in Italia”

Relatore: *Dino Gavinelli*

Correlatore: *Alessandra Cristina Lavagnino*

110 e lode

Voto di Laurea

PATENTINO

02 .10.2008

Patentino per accompagnatrice turistica in lingua cinese

Dal →Al
Città
Evento

29.06.2008 – 29.07.2008
Pechino, Xi'an, Changsha (Cina)
**7° edizione della Gara a livello mondiale di lingua a cinese
per studenti universitari 汉语桥**

Posizione

**Partecipante alla gara (come rappresentante dell'Italia) e al suo
relativo programma televisivo, trasmesso dalla rete televisiva
Hunan Dianshitai**

Azienda

Ambasciata cinese; Rete televisiva Hunan

05 maggio 2008

**3° classificata alla gara nazionale di lingua cinese e organizzata
dall'Ambasciata cinese in Italia e rappresentante dell'Italia alla
gara mondiale che si è tenuta in Cina nel mese di luglio 2008**

MASTER
Titolo

Master Relazione Pubbliche Orientali
presso Ateneo Impresa

Dal → Al

Dal 16 Ottobre 2006 al 30 Gennaio 2007 (fase d'aula)

Principali materie oggetto di studio

Il sistema impresa; il marketing; le relazioni pubbliche e la
comunicazione, strumenti della comunicazione integrata; introduzione
alle relazioni con l'estremo oriente.

STAGE

Titolo

Stage presso la Camera di Commercio Italiana a Pechino

Dal → Al

Dall' 8 Febbraio 2007 all' 8 Maggio 2007

Attività svolte

Aggiornamento archivio soci, aggiornamento sito web, traduzione testi, ricerca dazi di importazione in Cina, servizio informativo, attività di ricerca fornitori e distributori, sponsorizzazione della Camera di Commercio, organizzazione di fiere. Redazione di articoli di approfondimento, pubblicati sul Quaderno Economico della Camera di Commercio.

UNIVERSITA'

Dal → Al

Ca' Foscari

Città

15.09.2003 – 20.10.2006

Corso di Laurea

Treviso

Tesi [titolo, cattedra, relatore]

Laurea triennale in Traduzione ed Interpretariato cinese-inglese

"Dalla terra alla tavola. I prodotti biologici in Cina e in Italia"

Voto di Laurea

Relatore: Nicoletta Pesaro

102/110

ISTRUZIONE SECONDARIA

Tipo di diploma

Liceo Socio -Psico –Pedagogico

Voto finale

100/100

CORSI DI FORMAZIONE

Titolo

Corso di scrittura creativa

Dal → Al

20.09.2002 – 20.12.2002

Principali materie oggetto di studio

Letteratura italiana, straniera, tecniche di scrittura. Associazione ULIPO.

Titolo

Corso di orientamento alla gestione delle risorse provenienti dalla complessificazione del mercato del lavoro

Dal → Al

05.01.2002 – 30.05.2002

Titolo

Corso di Cromoterapia

Dal → Al

10.10.2001 – 20.12.2001

Titolo

Incontro con gli interpreti della Corte di Giustizia Europea a Lussemburgo

Titolo

Simulazione di Interpretariato, svolta all'interno dell' Università Ca' Foscari**ESPERIENZE PROFESSIONALI**

Dal → Al

30.09.2009 – 03.10.2009

Città

Verona

Posizione

Interprete in lingua cinese

Azienda

FIERA MARMOMACC '09

Dal →Al	15.08.2009 – 29.08.2009
Città	Dublino
Posizione	Group Leader
Azienda	EUROMASTER STUDIO INPDAP
Dal →Al	04.11.2008 – ad ora
Città	Milano
Posizione	Insegnante di lingua cinese
Azienda	2AF
Dal →Al	28.10.2008 – 03.11.2008
Città	Como
Posizione	Insegnante di lingua cinese
Azienda	API Associazione Piccole Imprese
Dal →Al	27.10.2008 – 30.12.2008
Città	Milano
Posizione	Insegnante di lingua cinese
Azienda	Ad Maiora
Dal →Al	13.10.2008 – 30.12.2008
Città	Milano
Posizione	Insegnante lezioni private di lingua cinese
Azienda	GiGroup
Dal →Al	20.09.2008 – 15.04.2010
Città	Milano
Posizione	Insegnante lezioni private di lingua inglese e cinese
Azienda	Scuola di lingue Milano
Dal →Al	13.09.2008 – 13.09.2008
Città	Milano
Posizione	Transferista in lingua cinese
Azienda	Agenzia di viaggi Onirikos
Dal →Al	10.09.2008 – 10.09.2008
Città	Paderno Dugnano (MI)
Posizione	Traduzione consecutiva tecnica dal cinese all'italiano e viceversa
Azienda	Aellegi Srl
Dal →Al	29.06.2008 – 29.07.2008
Città	Pechino, Xi'an, Changsha (Cina)
Evento	7° edizione della Gara a livello mondiale di lingua cinese per studenti universitari 汉语桥
Posizione	Partecipante alla gara (come rappresentante dell'Italia) e al suo relativo programma televisivo, trasmesso dalla rete televisiva Hunan
Azienda	Ambasciata cinese; Rete televisiva Hunan
Dal →Al	20.06.2008 – 27.06.2008
Città	Grumo d'Apula
Evento	Traduzione atto notarile

Posizione Azienda	Traduttrice dall'italiano al cinese Studio notarile Palmisano
Dal →Al Città Evento Posizione Azienda	10.05.2008 – 15.06.2008 Milano Percorso di lezioni di lingua e cultura cinese Insegnante di lingua e cultura cinese Gi Group
Dal →Al Città Posizione Evento Azienda	01.05.2008 – 30.05.2008 Borgonovo (Piacenza) Relatrice di Lingua e Cultura Cinese Corso di Peacekeeping organizzato da GENUENSE CM Genuense Cm
Dal →Al Città Evento Posizione Azienda	27.03.2008 – 27.03.2008 Milano Incontro con delegazione cinese Interprete dal cinese all'italiano e viceversa Martinelli Film Company
Dal →Al Città Evento Posizione Azienda	18.03.2008 – 19.03.2008 Parma TechFood Parma 2008 Interprete dal cinese all'italiano e viceversa Informest e varie aziende cinesi
Dal →Al Città Posizione Evento Azienda	22.02.2008 – 22.01.2008 Milano Interprete dal cinese all'italiano e viceversa Incontro con delegazione cinese Eurochocolate e Guansheng Yuan Company
Dal →Al Città Evento Posizione Azienda	15.02.2008 – 20.02.2008 Dubai Expo Riva Schuh Middle East Interprete dall'inglese all'italiano e viceversa Calzaturificio "Prati Verdi"
Dal →Al Città Posizione Evento Azienda	12.01.2008 – 12.01.2008 Roma Relatrice di Lingua e Cultura Cinese Corso di Diritto Consolare organizzato da GENUENSE CM Genuense Cm
Dal →Al Città Posizione Azienda	10.09.2007 – 11.01.2008 Italia Interprete e Traduttrice Collaborazioni con varie aziende
Dal →Al Città Posizione Azienda	20.11.2007 – 22.11.2007 Italia Redattrice per aggiornamento Guida Lonely Planet Cina edizione 2008 Lonely Planet

Dal → Al	02.10.2007 – 04.10.2007
Città	Milano
Posizione	Interprete
Azienda	Onirikos Srl
Dal → Al	05.09.2007– 31.01.2008
Città	Milano
Posizione	China Desk Assistant
Azienda	Studio Legale “Carone & Partners”
Dal → Al	30.05.2007 – attualmente
Città	Roma e Milano
Posizione	Insegnante di inglese e di cinese
Dal → Al	07.04.2007 – 08.04.2007
Città	Pechino
Posizione	Traduttrice
Azienda	“Mistral tour internazionale”/ Governo di Suzhou
Dal → Al	28.03.2007 – 29.03.2007
Città	Pechino
Posizione	Interprete e consulente
Azienda	Azienda di abbigliamento “La fabrique”
Dal → Al	13.01.2007 – 16.01.2007
Evento	Expo Riva Schuh 67°edizione
Città	Riva del Garda
Posizione	Consulente ed Interprete per il calzaturificio “Prati Verdi”
Dal → Al	01.09.2004 – 30.05.2005
Azienda	Ca’ Foscari
Città	Treviso
Azienda	Università
Posizione	Tutor del Corso di Laurea in Traduzione ed Interpretariato
Attività svolte	
Dal → Al	10.11.2002 – 20.02.2003
Negoziò Commerciale	Follie
Città	Barletta (BA)
Negoziò	Negoziò di articoli da regalo
Posizione	Commessa
Dal → Al	Collaborazioni saltuarie
Azienda	Socom Service
Città	Padova
Azienda	Agenzia di lavoro interinale
Posizione	Promoter, Hostess

LINGUE

LINGUA	Capacità di lettura	Capacità di scrittura	Capacità di espressione
INGLESE	ottimo	buono	buono

Corsi e/o soggiorni

-quattro corsi di lingua inglese della durata di 15 giorni ciascuno, di cui 3 corsi svolti a Londra e un corso a Glasgow;
-12° livello Trinity College

CINESE	ottimo	buono	ottimo
--------	--------	-------	--------

Corsi e/o soggiorni

- Corso di lingua cinese della durata di 4 mesi, svolto alla **Shoudu Shifan Daxue** di Pechino
- 4 mesi di permanenza in Cina (da agosto 2005 a febbraio 2006)
- **Certificazione HSK Hanyu Shuiping Kaoshi, Livello base, Voto: A**
- 1 mese di permanenza in Cina (agosto 2006)
- 4 mesi di permanenza in Cina a Pechino da Febbraio 2007 a Giugno 2007, svolgendo lo stage alla Camera di Commercio Italiana in Cina
- 1 mese di permanenza in Cina dal 29 giugno 2008 al 29 luglio 2008, per partecipare alla 7ª edizione della Gara mondiale di lingua cinese per studenti universitari

FRANCESE	sufficiente	sufficiente	sufficiente
Corsi e/o soggiorni	- soggiorno a Parigi		

CONOSCENZE INFORMATICHE

Programma	Livello
Windows	ottimo
Microsoft Word	ottimo
Microsoft Excel	ottimo
Microsoft PowerPoint	buono
Frontpage	buono
Autocad	sufficiente
[eventuali corsi e attestati]	Corso di Informatica avanzato; corso di Webmaster; corso di Autocad

PROFILO PERSONALE

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multi culturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra.

Elevata flessibilità, capacità dialettica, capacità di sintesi, orientamento al risultato, capacità di prendere decisioni e di gestione del rischio, versatile. Spiccato atteggiamento positivo ed elevata propositività.

INTERESSI

Ho particolare interesse verso il viaggio, soprattutto il viaggio non organizzato, per poter scoprire con i propri occhi la cultura locale. Amo leggere romanzi, soprattutto letteratura inglese.

Mi piace scrivere racconti e articoli giornalistici. Infatti durante gli anni del Liceo, dirigevo e scrivevo articoli sul giornale della Scuola Superiore. Amo andare al cinema.

DICONO DI ME

Rossella si contraddistingue soprattutto per il suo entusiasmo che esprime sempre con molto vigore per tutte le situazioni in cui è impegnata e in cui investe personalmente molte energie. Riesce a comunicare con un linguaggio molto appropriato e non esita ad esprimere sempre il suo punto di vista in modo ragionato, Ha uno spiccato spirito di iniziativa che emerge particolarmente in gruppo dove svolge spesso un ruolo di guida e coordinamento per le personali capacità di pianificazione.

Ha una buona autonomia gestionale e riesce ad assumersi la responsabilità decisionale